

¹Da hob Jakob seine Füße auf und ging in das Land, das gegen Morgen liegt,²und sah sich um, und siehe, da war ein Brunnen auf dem Felde, und siehe, drei Herden Schafe lagen dabei; denn von dem Brunnen pflegten sie die Herden zu tränken, und ein großer Stein lag vor dem Loch des Brunnens.³Und sie pflegten die Herden alle daselbst zu versammeln und den Stein von dem Brunnenloch zu wälzen und die Schafe zu tränken und taten alsdann den Stein wieder vor das Loch an seine Stätte.⁴Und Jakob sprach zu ihnen: Liebe Brüder, wo seid ihr her? Sie antworteten: Wir sind von Haran.⁵Er sprach zu ihnen: Kennt ihr auch Laban, den Sohn Nahors? Sie antworteten: Wir kennen ihn wohl.⁶Er sprach: Geht es ihm auch wohl? Sie antworteten: Es geht ihm wohl; und siehe, da kommt seine Tochter Rahel mit den Schafen.⁷Er sprach: Es ist noch hoher Tag und ist noch nicht Zeit das Vieh einzutreiben; tränkt doch die Schafe und geht hin und weidet sie.⁸Sie antworteten: Wir können nicht, bis daß alle Herden zusammengebracht werden und wir den Stein von des Brunnens Loch wälzen und also die Schafe tränken.⁹Als er noch mit ihnen redete, kam Rahel mit den Schafen ihres Vaters; denn sie hütete die Schafe.¹⁰Da aber Jakob sah Rahel, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, trat er hinzu und wälzte den Stein von dem Loch des Brunnens und tränkte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter.¹¹Und er küßte Rahel und weinte laut¹²und sagte ihr an, daß er ihres Vaters Bruder wäre und

¹Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.²And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.³And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.⁴And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.⁵And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.⁶And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.⁷And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.⁸And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.⁹And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.¹⁰And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.¹¹And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.¹²And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.¹³And it came to pass, when Laban heard the

Rebekkas Sohn. Da lief sie und sagte es ihrem Vater an.¹³ Da aber Laban hörte von Jakob, seiner Schwester Sohn, lief er ihm entgegen und herzte und küßte ihn und führte ihn in sein Haus. Da erzählte er dem Laban alle diese Sachen.¹⁴ Da sprach Laban zu ihm: Wohlan, du bist mein Bein und mein Fleisch. Und da er einen Monat lang bei ihm gewesen war,¹⁵ sprach Laban zu Jakob: Wiewohl du mein Bruder bist, solltest du mir darum umsonst dienen? Sage an, was soll dein Lohn sein?¹⁶ Laban aber hatte zwei Töchter; die ältere hieß Lea und die jüngere Rahel.¹⁷ Aber Lea hatte ein blödes Gesicht, Rahel war hübsch und schön.¹⁸ Und Jakob gewann die Rahel lieb und sprach: Ich will dir sieben Jahre um Rahel, deine jüngere Tochter, dienen.¹⁹ Laban antwortete: Es ist besser, ich gebe sie dir als einem andern; bleibe bei mir.²⁰ Also diente Jakob um Rahel sieben Jahre, und sie deuchten ihn, als wären's einzelne Tage, so lieb hatte er sie.²¹ Und Jakob sprach zu Laban: Gib mir nun mein Weib, denn die Zeit ist hier, daß ich zu ihr gehe.²² Da lud Laban alle Leute des Orts und machte ein Hochzeitsmahl.²³ Des Abends aber nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr.²⁴ Und Laban gab seiner Tochter Lea seine Magd Silpa zur Magd.²⁵ Des Morgens aber, siehe, da war es Lea. Und er sprach zu Laban: Warum hast du mir das getan? Habe ich dir nicht um Rahel gedient? Warum hast du mich denn betrogen?²⁶ Laban antwortete: Es ist nicht Sitte in unserm Lande, daß man die jüngere ausbehe vor der älteren.²⁷ Halte mit dieser die Woche aus, so will ich dir

tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.¹⁴ And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.¹⁵ And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?¹⁶ And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.¹⁷ Leah was tender eyed; but Rachel was beautiful and well favoured.¹⁸ And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.¹⁹ And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.²⁰ And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.²¹ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.²² And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.²³ And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.²⁴ And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.²⁵ And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?²⁶ And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.²⁷ Fulfil her week, and

diese auch geben um den Dienst, den du bei mir noch andere sieben Jahre dienen sollst.²⁸ Jakob tat also und hielt die Woche aus. Da gab ihm Laban Rahel, seine Tochter, zum Weibe²⁹ und gab seiner Tochter Rahel seine Magd Bilha zur Magd.³⁰ Also ging er auch zu Rahel ein, und hatte Rahel lieber als Lea; und diente bei ihm fürder die andern sieben Jahre.³¹ Da aber der HERR sah, daß Lea unwert war, machte er sie fruchtbar; Rahel aber war unfruchtbar.³² Und Lea ward schwanger und gebar einen Sohn; den hieß sie Ruben, und sprach: Der HERR hat angesehen mein Elend; nun wird mich mein Mann liebhaben.³³ Und ward abermals schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Der HERR hat gehört, daß ich unwert bin, und hat mir diesen auch gegeben. Und sie hieß ihn Simeon.³⁴ Abermals ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun wird mein Mann mir doch zugetan sein, denn ich habe ihm drei Söhne geboren. Darum hieß sie ihn Levi.³⁵ Zum vierten ward sie schwanger und gebar einen Sohn und sprach: Nun will ich dem HERRN danken. Darum hieß sie ihn Juda. Und hörte auf, Kinder zu gebären.

we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.²⁸ And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.²⁹ And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.³⁰ And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.³¹ And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.³² And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.³³ And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.³⁴ And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.³⁵ And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.